**ITEMS BEFORE AND** **AFTER THE CULTURAL ADAPTATION PROCESS OF THE COMMUNICATION SKILLS SCALE APPLIED TO PERUVIAN NURSES**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Item No.** | **Item of the Original scale** | **Modified Item** |
| **1** | *Respeto el derecho de los pacientes a expresarse libremente* [I respect the right of patients to express themselves freely]. | **Unchanged** |
| **2** | *Exploro las emociones de mis pacientes* [I explore my patients’ emotions]. | **Unchanged** |
| **3** | *Respeto la autonomía y libertad de los pacientes* [I respect patients’ autonomy and freedom]. | **Unchanged** |
| **4** | *Cuando el paciente me habla muestro interés mediante gestos corporales (asintiendo con la cabeza, contacto ocular, sonrisas…)* [When patients talk to me, I show interest through body gestures (nodding, eye contact, smiles...)]. | *Cuando* ***mi*** *paciente me habla muestro interés mediante gestos corporales (asintiendo con la cabeza, contacto* ***visual,*** *sonrisas****, tocar el hombro o la mano)*** [When **my** patients talk to me, I show interest through body gestures (nodding, eye contact, smiles, **touching their shoulder or hand**...)]. |
| **5** | *Proporciono información a los pacientes (siempre que mi competencia profesional me lo permita) sobre aquello que les preocupa* [I provide information to patients (as far as my professional competence allows me to do so) about their concerns]. | *Proporciono información a los pacientes****/familiares, sobre los cuidados de salud*** *(con base a mi competencia profesional* ***y norma institucional****)* [I provide information to patients**/relatives** **on health care** (**based on** my professional competence **and institutional rules**)]. |
| **6** | *Escucho a los pacientes sin prejuicios, independientemente de su aspecto físico, modales, forma de expresión…* [I listen to patients without prejudice, regardless of their physical appearance, manners, way of expression...]. | **Unchanged** |
| **7** | *Expreso claramente mis opiniones y deseos a los pacientes* [I clearly express my opinions and wishes to patients]. | **Unchanged** |
| **8** | *Cuando doy información, uso silencios para que el paciente asimile lo que le estoy diciendo* [When I give information, I use silences so that patients assimilate what I am saying]. | *Cuando* ***brindo*** *información, uso silencios para que* ***mi*** *paciente* ***logre comprender mejor*** *lo que le estoy diciendo* [When I **provide** information, I use silences so that **my** patients **can better understand** what I am saying]. |
| **9** | *Cuando doy información a los pacientes, lo hago en términos comprensibles* [When I give information to patients, I do so in understandable terms]. | *Cuando* ***brindo*** *información a* ***mis*** *pacientes, lo* ***realizo*** *en términos* ***sencillos y con ejemplos*** [When I **provide** information to **my** patients, I do so in **simple** terms **and using examples**]. |
| **10** | *Cuando un paciente hace algo que no me parece bien, le expreso mi desacuerdo o molestia* [When patients do something that does not seem right to me, I express them my disagreement or discomfort]. | *Cuando un paciente* ***realiza*** *algo que no me parece bien****,*** *le expreso**mi desacuerdo* ***con amabilidad*** [When patients do something that does not seem right to me, I **kindly** express them my disagreement]. |
| **11** | *Dedico tiempo para escuchar y tratar de comprender las necesidades de los pacientes* [I take time to listen and try to understand patients’ needs]. | *Dedico tiempo para* ***observar*** *y* ***relacionarme******con******mis*** *pacientes* ***a fin de valorar*** *sus necesidades* [I take time to **observe** and **interact with my** patients **in order** **to assess** their needs]. |
| **12** | *Trato de comprender los sentimientos de mi paciente* [I try to understand my patients’ feelings]. | *Trato de comprender los sentimientos* ***y emociones*** *de mis pacientes* [I try to understand my patients’ feelings **and emotions**]. |
| **13** | *Cuando me relaciono con los pacientes, expreso mis comentarios de una manera clara y firme* [When interacting with patients, I express my comments clearly and firmly]. | *Cuando me relaciono con* ***mis*** *pacientes,* ***les expreso que el cuidado de la salud es una responsabilidad compartida*** [When interacting with **my** patients, I express **to them that health care is a shared responsibility**]. |
| **14** | *Considero que el paciente tiene derecho a recibir información sanitaria* [I consider that patients have the right to receive health information]. | **Unchanged** |
| **15** | *Siento que respeto las necesidades de los pacientes* [I feel that I respect patients’ needs]. | *Siento que respeto las necesidades de los pacientes* ***sus creencias, valores y costumbres*** [I feel that I respect patients’ needs, **beliefs, values, and traditions**]. |
| **16** | *Me resulta difícil realizar peticiones a los pacientes* [I find it difficult to make requests to patients]. | **Unchanged** |
| **17** | *Me aseguro que los pacientes han comprendido la información proporcionada* [I make sure that patients have understood the information provided]. | *Me aseguro que* ***mis*** *pacientes* ***hayan*** *comprendido la información proporcionada* [I make sure that **my** patients **understood** the information provided]. |
| **18** | *Me resulta difícil pedir información a los pacientes* [I find it difficult to ask patients for information]. | **Unchanged** |
| **19\*** |  | Escucho a mis pacientes sin prejuicios, independientemente de mis creencias [I listen to my patients without prejudices, regardless of my beliefs)] |
| **20\*** |  | Al interactuar con los pacientes/familiares en situación de crisis, busco regular emociones y resolver conflictos [When interacting with patients/relatives in crisis, I try to regulate emotions and resolve conflicts)]. |

Note: items 19 and item 20 were added after the cultural adaptation process.